

外国運転免許証翻訳文発行申請書

ĐƠN YÊU CẦU PHÁT HÀNH BẢN DỊCH GIẤY PHÉP LÁI XE NƯỚC NGOÀI

<Thông tin quan trọng>

- “Bản dịch tiếng Nhật” của Giấy phép lái xe nước ngoài do Liên đoàn Ô tô Nhật Bản cấp là một tài liệu rất quan trọng để chuyển đổi Giấy phép lái xe, tuy nhiên đó không phải là tài liệu đảm bảo cho việc chuyển đổi giấy phép. Việc có thể/không thể chuyển đổi Giấy phép sẽ do Trung tâm cấp phép lái xe đánh giá, vì thế nếu có gì chưa rõ hãy trực tiếp trao đổi trước với Trung tâm cấp phép lái xe nơi bạn đang sống.
- Phí phát hành “Bản dịch tiếng Nhật của Giấy phép lái xe” là 3,000 Yên/ 1 Giấy phép. Trường hợp yêu cầu bằng đường bưu điện thì sẽ thu riêng mỗi bản 500 Yên tiền phí gửi lại (bao gồm phí dịch vụ). Liên quan đến phí gửi lại trong trường hợp yêu cầu dịch từ 2 bản giấy phép lái xe trở lên, trong trường hợp gửi hai hoặc nhiều bản dịch đến địa chỉ đó, bưu chính trở lại (bao gồm phí dịch vụ) sẽ được 500 yên cho hai bản dịch và 600 yên cho ba hoặc nhiều bản dịch.
- Trường hợp gửi bưu điện thì chỉ giới hạn cho việc yêu cầu trong nước Nhật. Địa chỉ để gửi lại về nguyên tắc phải là địa chỉ trong nước Nhật của người yêu cầu. Tuy nhiên, trường hợp có nguyện vọng gửi lại tới địa chỉ trong nước của người đại diện thì phải điền dấu (✓) vào chỗ địa chỉ gửi lại ở cột ghi người đại diện bên dưới.
- Người nhận biên lai về nguyên tắc là người yêu cầu. Tuy nhiên, trường hợp có nguyện vọng người nhận biên lai là người đại diện (cá nhân hoặc công ty) thì phải điền dấu (✓) vào chỗ người nhận biên lai ở cột ghi người đại diện bên dưới.
- Ngay cả khi hủy bỏ yêu cầu chuyển đổi giấy phép ở Trung tâm cấp phép thì cũng không được trả lại tiền phí dịch thuật đã phát hành.
- Đối với người không nói được tiếng Nhật, có trường hợp yêu cầu phải đưa người nói được tiếng Nhật đi cùng. Trường hợp gửi bằng bưu điện thì phải ghi người nói tiếng Nhật vào cột ghi người đại diện.
- Thông tin cá nhân ghi trong Đơn yêu cầu này, sẽ được sử dụng trong phạm vi với mục đích phát hành bản dịch phù hợp với khách hàng.

上記内容にご承諾いただける場合には以下の太枠部分に必要事項をご記入ください。なお、当連盟窓口にてお手続きいただく場合は、最後に「関係書類受取」欄に授受確認のご署名をお願いします。(郵送の場合は不要です。)

Sau khi đã đồng ý các nội dung bên trên thì hãy điền các thông tin cần thiết vào phần khung đậm bên dưới. Nếu làm thủ tục ở Cửa giao dịch của Liên đoàn Ô tô Nhật Bản thì ký tên xác nhận giao dịch vào cột “Tiếp nhận hồ sơ liên quan” ở cuối cùng. (Nếu gửi bưu điện thì không cần)

<申請者記入欄 Dành cho người yêu cầu điền>

申請者ご氏名 Họ tên Người yêu cầu			
申請者日本国内ご住所 Địa chỉ người yêu cầu ở Nhật Bản (địa chỉ gửi lại bản dịch)	住所：〒 Địa chỉ	電話： Điện thoại:	(自宅・会社・携帯) (nhà riêng, công ty, di động)
代理人記入欄 Cột ghi người đại diện	氏名： Họ tên	(申請者との関係：) (quan hệ với người yêu cầu:)	
返送先 Địa chỉ gửi lại	住所：〒 Địa chỉ	電話： Điện thoại:	(自宅・会社・携帯) (nhà riêng, công ty, di động)
領収書宛先 Người nhận biên lai			
免許証発給国 Nước cấp Giấy phép lái xe			
運転免許証を取得後、通算して3ヶ月以上現地に滞在しましたか。 Sau khi nhận Giấy phép lái xe đã ở nơi cấp Giấy phép lái xe tổng số trên 3 tháng không?			はい / いいえ Có / Không

<関係書類受取欄 Tiếp nhận hồ sơ liên quan>

<input type="checkbox"/> 翻訳文 Bản dịch	<input type="checkbox"/> 案内文 Bản hướng dẫn	<input type="checkbox"/> 免許証 Giấy phép lái xe	<input type="checkbox"/> その他 Giấy tờ khác	受取サイン Chữ ký tiếp nhận:
--	---	--	--	----------------------------

<JAF記入欄 Dành cho JAF điền>

受付日： 年 月 日	受付窓口：	受付者：
受付方法	1. 窓口 2. 郵送 [現金書留 一般書留 簡易書留 普通郵便]	領収金額
返却方法	1. 窓口 (引渡日： 月 日) 2. 郵送 [簡易書留 現金書留 その他 (発送日： 月 日)]	